

**No. 55848\***

---

**Cyprus  
and  
Russian Federation**

**Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Russian Federation on international road transport. Moscow, 24 October 2017**

**Entry into force:** 22 November 2018, in accordance with article 17(1)

**Authentic texts:** English, Greek and Russian

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** Cyprus, 26 July 2019

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Chypre  
et  
Fédération de Russie**

**Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif au transport routier international. Moscou, 24 octobre 2017**

**Entrée en vigueur :** 22 novembre 2018, conformément au paragraphe 1 de l'article 17

**Textes authentiques :** anglais, grec et russe

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Chypre,  
26 juillet 2019

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS  
AND THE  
RUSSIAN FEDERATION ON INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT**

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Russian Federation, hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

Being guided by a desire to develop cooperation in the field of international road transport and wishing to facilitate such transport,

have agreed as follows:

**I. Scope and Definitions**

**Article 1**

1. In accordance with this Agreement the international transport of passengers and goods between the States of the Contracting Parties and transit through their territories, as well as to / from third countries, shall be carried out by motor vehicles registered in the Republic of Cyprus and the Russian Federation.

2. This Agreement shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties arising from other international agreements to which the Republic of Cyprus and the Russian Federation are Parties.

3. All matters not regulated by this Agreement or by other international agreements to which the Republic of Cyprus and the Russian Federation are Parties, shall be regulated in accordance with the internal legislation of the States of the Contracting Parties.

**Article 2**

The following definitions shall apply for the purpose of this Agreement:

1. The term "competent authorities of the Contracting Parties":

For the Cypriot Party – the Ministry of Transport, Communications and Works of the Republic of Cyprus;

For the Russian Party – the Ministry of Transport of the Russian Federation; the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation  
– as for articles 9 and 10

In cases where the said competent authorities are replaced, the names of the new authorities shall be forwarded to the other Contracting Party through diplomatic channels.

2. The term "carrier" means any natural or legal person registered in the territory of the State of one of the Contracting Parties and authorized, in accordance with the legislation of this State, to undertake international road transport of passengers or goods.
3. The term "vehicle" means a motor vehicle that is at the disposal of the carrier through being its own property or through hiring or leasing contract:  
for transport of goods - a truck, a truck with a trailer, a tractor or a tractor with a semi-trailer;  
for transport of passengers - a bus, i.e. a road transport vehicle designed for the transport of passengers and having more than 9 seats, including the driver's seat, possibly with a trailer for the transport of luggage;
4. The term "transport" means the movement of a loaded or empty vehicle;
5. The term "the territory of the State of the Contracting Party" means respectively the territory of the Russian Federation or the territory of the Republic of Cyprus;
6. The term "regular transport of passengers" means transport of passengers in the territories of the States of the Contracting Parties by bus carried out in accordance with route, timetable and fares;
7. The term "non-regular transport of passengers" means all other types of passenger transport by bus that does not correspond to the notion "regular transport of passengers";

8. The term "sanitary inspection" means sanitary, veterinary and phytosanitary inspection;
9. The term "permit" means a document that allows a vehicle, belonging to a carrier from the State of one Contracting Party, the right to undertake a journey to or through the territory of the State of the other Contracting Party.
10. The term "Transit operation" means transport of passengers or goods through the territory of one of the Contracting Parties when the points of departure and destination are located outside its territory.

## **II. Transport of Passengers**

### **Article 3**

1. Regular transport of passengers is approved by the competent authorities of the Contracting Parties.

2. The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange information concerning the carrier's name, the route, the timetable, the fares, the stopping points at which the carrier will embark and disembark passengers, and also the period and frequency of the transport.

### **Article 4**

1. Non-regular transport of passengers shall be carried out on the basis of permits, issued by the competent authorities of the Contracting Parties.

2. For each non-regular transport of passengers a separate permit shall be issued, which gives the right for a single outward and return journey, unless otherwise is specified in the permit.

### **Article 5**

1. No permit shall be required for non-regular transport of passengers provided that a group of passengers with the same composition is transported in the same bus:

a) during the entire journey that begins and ends on the territory of the State of the Contracting Party where the bus is registered;

b) in one direction during the entire journey that begins on the territory of the State of the Contracting Party where the bus is registered and ends on the territory of the other Contracting Party provided that the bus returns empty to the State of its registration.

2. No permit shall be required for the replacement of a bus that has broken down.

3. When transport is carried out as provided for in paragraph 1. of this Article, the driver must have a document containing a passenger list, the form of which is decided by the Joint Committee mentioned in Article 17 of the present Agreement.

### **III. Transport of goods**

#### **Article 6**

1. Transport of goods between the States of the Contracting Parties and transit through their territories with the exception of transport listed in Article 7 of this Agreement, shall be carried out on the basis of a permit issued by the competent authorities of the Contracting Parties, that gives the right for a single outward and return journey, unless otherwise is specified in the permit.

2. The carrier of the State of one Contracting Party may transport goods from the territory of the State of the other Contracting Party to the territory of a third State and from the territory of a third State to the territory of the State of the other Contracting Party on the basis of a permit, issued by the competent authorities of the other Contracting Party.

3. Each year the competent authorities of the Contracting Parties shall forward to one another without charge a reciprocally agreed quantity of permit forms for the transport of goods. Such forms shall bear the signature of the responsible person and the stamp of the competent authority that has issued the